

УДК 811.111'371 Наталья Бигунова (Одесса)

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО АКТА ПОХВАЛЫ (на материале современного англоязычного художественного дискурса) Статтю присвячено функціонально-семантичному дослідженню позитивно-оцінного мовленнєвого акту похвали. Висвітлені об'єкти мовленнєвого акту похвали. В статті також описані лексичні, граматичні та стилістичні особливості мовленнєвого акту похвали. Ключові слова: оцінка, мовленнєвий акт, похвала.

The article is dedicated to the functional-semantic research of the positive evaluative praise speech act. The objects that might be praised have been established. The article also discusses lexical, grammatical and stylistic peculiarities of praise speech act. Key words: evaluation, speech act, praise.

Гедонистические концепции занимают особое место в теории мотивов деятельности: всякая деятельность подчиняется максимизации положительных и минимизации отрицательных эмоций. Достижение удовольствия и освобождение от страдания являются важнейшими мотивами, движущими человеком. Максимизация положительных эмоций достигается, в частности, в речевых актах (РА) положительной оценки, к которым относим одобрение, похвалу, комплимент и лесть.

Розділ II. Дискурс у міжкультурній комунікації

131

Функциональная семантика оценки отражена в комплексных трудах Н.Д. Арутюновой, А.А. Ивина, Е.М. Вольф, Т.В.Булыгиной, А.Д. Шмелева, А.А. Романова, А.В. Зубова, М.С. Ретунской, А.В. Гилевой и др. Положительно-оценочный РА похвалы исследован такими отечественными учеными, как И.А. Конова, И.Г. Дьячкова, Л.И. Клочко. Сравнительному изучению РА похвалы и комплимента посвящены работы С.В. Волынкиной и Р.В. Серебряковой, а Е.С. Петелина сопоставляет РА похвалы с РА лести. Исследования Е.В. Ярошевич и Т.В. Кабанковой посвящены положительно-оценочному РА одобрения. Необходимо отметить, что в данных работах все контексты одобрения номинированы как РА похвалы, комплимент и похвала также не дифференцированы. Зарубежные исследования реализации положительной оценки (Р.К.Херберт, С. Стрейт, Дж. Холмс, Д. Джонсон, Н. Вольфсон, Дж. Мане, П.Браун, С.Левинсон, Дж. Тернер, Н. Норрик, Д. Спербер, Б. Дэйвис, З. Шотланд) полностью сосредоточены на РА комплимента, и в них все высказывания похвалы трактуются как комплименты. Назрела необходимость создания таксономии речевых актов положительной оценки и инвентаризации языковых средств, реализующих оценку в данных смежных, однако не идентичных, актах, что определяет актуальность настоящего исследования, посвященного изучению положительно-оценочного РА похвалы. Объектом данного исследования является РА похвалы, основным прагматическим признаком которого является положительная квалификация качеств или поступков некоторого объекта, осуществляются они в рамках координат: Говорящий (субъект оценки) – Слушающий (может выступать также ее объектом). Предметом исследования служат языковые особенности РА похвалы, реализуемого в современном англоязычном художественном диалогическом дискурсе. Целью работы является инвентаризация лексических, грамматических и стилистических особенностей РА похвалы в

современном англоязычном художественном диалогическом дискурсе. Похвалу определяем как положительно-оценочный экспрессивный синкретический РА, функционирующий в диалогическом общении в качестве иницирующего, ответного или послесловного (follow-up) коммуникативных ходов, который, в отличие от других положительно-оценочных РА, может быть направлен как на собеседника, так и на отсутствующего в коммуникативном пространстве человека / людей. Объектами похвалы являются моральные и интеллектуальные качества, умения и поступки собеседника или отсутствующего при разговоре человека, а также внешность или манеры отсутствующего человека. Если РА похвалы касается качеств и поступков собеседника, адресат сообщения и объект оценки совпадают; если в РА похвалы оцениваются качества и поступки отсутствующего в момент речи человека, адресат и объект оценки различны. Оценочный аспект взаимодействия действительности и человека отражается в когнитивных аксиологических стереотипах и закрепляется в языковых структурах в виде слов, словосочетаний, предложений, речевых актов. Наиболее полно потенциал оценки актуализируется в рамках лексико-семантических средств, основанных на характеристике. Для передачи оценки используется преимущественно стилистически окрашенная лексика, поскольку она содержит компонент стилистического значения, способный выражать положительное или отрицательное отношение говорящего к обозначаемому словом предмету или явлению. По мнению А.И. Приходько и А.Ф. Артемовой, оценка, заключенная в значении стилистически окрашенных слов, настолько явно выражена, что не позволяет употреблять их в других значениях [5, с. 9]. Оценочная номинация в положительно-оценочных высказываниях выражается указателями сем положительной оценки. Наиболее простым способом реализации оценки является слово, лексема. Это, прежде всего, слова-оценки (денотат равен оценке), прилагательные good, nice, great. Тот факт, что наибольшее количество оценочных слов в массиве выборки составляют именно прилагательные, объясняется тем, что прилагательные являются признаковыми,

ЛІНГВІСТИКА. Випуск ХІХ

132

предикативными словами, которые передают сигникативное содержание, имеют наивысший оценочный потенциал и оценочность является характеристикой прилагательных как класса слов, где знаки "+" и "-" присущи семантике слова или индуцированы в контексте [1, с. 72]. Лексическое наполнение РА похвалы характеризуется преимущественным использованием прилагательных положительной оценки, а также аффективных прилагательных (в семантике которых оценка сочетается с интенсификацией). Зафиксировано 81 прилагательное, наиболее активными из которых являются good, nice, wonderful, lovely, fantastic (см. табл. 1). Таблица 1/ Относительная частота употреблений прилагательных оценочной семантики в РА похвалы, в %

№ Лексема

Ср час- тотa, %

№ Лексема

Ср час- тота, %

№ Лексема

Ср час- тота, %

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31.

Good Nice Wonderful Lovely Fantastic Great Beautiful Brilliant Excellent Sweet Clever Delicious
Amazing Brave Charming Fine Kind Marvelous Perfect Young Attractive Fabulous Gorgeous
Sensible Talented Appealing Approachable Bright Decent Exquisite Impressive

22.9 8.2 5.9 5 3.5 2.9 2.9 2.6 2.35 2 2 1.75 1.47 1.47 1.47 1.47 1.47 1.17 1.17 1.17 0.9 0.9 0.9 0.9 0.9 0.6
0.6 0.6 0.6 0.6 0.6

32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59.
60. 61. 62.

Interesting Patient Right Successful Spectacular Active Ageless Admirable Ambitious Amusing
Consoling Creative Cultivated Cute Darling Delightful Devoted Gentle Educated Elegant Entertaining
Faithful Fascinating Friendly Generous Handsome Helpful Hilarious Hot Informative Ingenious

0.6 0.6 0.6 0.6 0.6 0.3
0.3 0.3 0.3

63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90.
91.

Intelligent Intuitive Knowledgeable Lovable Loyal Measured Organized Pleasant Polite Pretty Priceless
Proper Qualified Quick Reliable Romantic Satisfactory Sensitive Smart Sociable Splendid Supportive
Tactful Thoughtful Truthful Unusual Virtuous Well-behaved Well-laid

0.3
0.3

Оценочные прилагательные часто используются в сравнительной или превосходной степени сравнения. Сравнительная степень указывает на наличие большей степени качества у одного предмета сравнительно с другим предметом, обладающим тем же качеством, что позволяет адресанту положительно-оценочного высказывания не просто констатировать обладание объекта неким качеством, но и подчеркнуть более высокую степень качества, чем

Розділ II. Дискурс у міжкультурній комунікації

было ранее либо чем у других объектов. Приведем пример РА похвалы, в котором оценочное прилагательное good в сравнительной степени используется для констатации адресантом

больших ораторских навыков у подруги, нежели у нее самой: "Do you want to start, sunshine, or shall I?" Nellie didn't even consider the question. "Oh, you tell them, girl, ye're much better at it than me" [9, с. 41]. Имя прилагательное в превосходной степени указывает на самую высокую степень качества в предмете по сравнению с теми же качествами в других подобных предметах. Приведем речевой эпизод (РЭ), в котором употребление оценочного прилагательного в превосходной степени сравнения позволяет адресанту похвалы подчеркнуть, что некий объект обладает неким качеством в высшей степени: розыгрыш Тони характеризуется как самый веселый: "That was the funniest stunt Tony has ever pulled on us, and yer should have seen Nellie's face! Talk about a picture no artist could paint, well, me mate's face went through every emotion humanly possible..." [там же, с. 96]. Как известно, выражение оценки всегда предусматривает привлечение определенного набора языковых средств интенсификации признака, действия, состояния, которые сигнализируют о мере "количества оценочного" [6, с. 26] и, с этой точки зрения, интенсивность может рассматриваться как степень оценочности. Категоричность адресанта РА похвалы свидетельствует о его уверенности в правильности своего мнения об объекте оценки, о его стремлении сделать свое высказывание более убедительным и тем самым усилить его перлокутивный эффект – изменить эмоциональное состояние адресата. Одним из основных способов усиления оценочного значения высказывания являются эксплицитные средства выражения модального отношения говорящего к сообщаемой информации, представленные модальными словами и наречиями-интенсификаторами. Их функциональная роль сводится к модификации значения высказывания в аспекте реальности. Модальные слова, передавая субъективное отношение говорящего к предмету высказывания, выражают его уверенность / неуверенность в правильности оценки события или факта [5, с. 92]. Таким образом, модальные слова выступают операторами прагматического значения, которые усиливают воздействие на реципиента. Действительно, придавая оценочной структуре уверенный, очевидный, обязательный характер, говорящий стремится убедить адресата в достоверности своей точки зрения на объект оценки. Эффект интенсификации достигается за счет таких модальных слов и конструкций, в семантической структуре которых основу составляет сема "уверенность" (must, should, ought, sure, to be sure, for sure, surely, assure, to be certain, for certain, certainly, of course, indeed, no doubt). Модальные слова интенсифицируют положительную оценку: "I'm sure you're a good mum" [8, с. 482]. Кроме того, распространенным способом интенсификации положительной оценки в РА похвалы является модификация прилагательного, характеризующего объект оценки, с помощью наречий-интенсификаторов, таких как: very, quite, pretty, perfectly, totally, absolutely, frightfully, highly, extremely, heartbreakingly: "I think – well, obviously it's really amazing what she does for a job. And you do a really amazing job here. So it's all fine" [там же, с. 305]. Среди других оценочных частей речи используются наречия well, beautifully, perfectly, nicely, incredibly, amazingly, wonderfully, exactly, gracefully, discreetly, а также наречия частотности always, ever, never, подчеркивающие неизменное присутствие в объекте оценки положительных качеств и отсутствие отрицательных. Ярким средством выражения положительной оценки в РА похвалы является использование оценочных глаголов: like, love, admire, appreciate, trust, respect, deserve. Приведем РА похвалы с использованием данных глаголов: – "Sweet Nicola," said Caroline. "She's a darling child." "Oh Nicola!" chimed in Ella, from the sofa. "I love her to pieces!" [17, с. 192].

– "I liked Keith very much, and he was so helpful in the house." "Did Harry like him?" "He didn't quite know what to make of him" [13, с. 231]. Синтаксические образования, используемые для выражения потенциала оценки, в подавляющем большинстве случаев относятся к аффективному или эмоциональному синтаксису. Мы полностью разделяем мнение К.А. Долинина о том, что "синтаксические конструкции, выражающие эмоцию, безразличны к характеру этой эмоции; одни и те же конструкции употребляются для выражения одобрения, и осуждения, и гнева, и радости, и страха, и удивления, и из этого следует, что синтаксическим конструкциям присуща не эмоционально-оценочная, а просто эмоциональная окраска" [2, с. 6]. Анализ фактического материала показывает, что положительная оценка в РА похвалы преимущественно реализуется по двум моделям: Prn / N + BE + (intens.) + Adj (42%) и Prn/N + BE + (intens.) + Adj + N (26%), например: – "Michael seems really nice," I say. "Really friendly" [10, с. 200]. – "She's a good woman" [14, с. 196]. Мы разделяем мнение С.И. Походни о том, что в словосочетаниях второго типа существительные, в основном, лишены оценочного компонента, поскольку семантика существительного в данном случае имеет второстепенное значение, так как существительные обозначают предмет оценивания, а оценивать можно любое явление окружающей действительности [4, с. 16]. Во многих контекстах упомянутые модели предстают в эллиптической форме, подлежащее и часть сказуемого опускаются: – "Hi," he grins. "I like your new friend. Very entertaining" [11, с. 118]. – "Glamour model," said Archie. "She had a few last night. Nice girl" [8, с. 220]. Построение высказывания по схеме Prn/N + like /love /adore / enjoy происходит в 4.2% РА похвалы. Модель Prn/N + HAVE + (Adj) + N употребляется в 4% РА похвалы. В данной модели прямое дополнение выражено оценочными прилагательными и существительными, номинирующими положительные качества, способности, присущие объекту положительной оценки: "She's got a nice technique," said Patrick. "We could all learn from her" [17, с. 82]. Модель V +Adv свойственна 4.9% выборки похвалы, как, например, в речевом эпизоде, в котором обсуждается игра в теннис: "You played really well," said Patrick, even more quietly" [там же, с. 58]. Модель Vtr +Adj+N употребляется в 4% контекстов похвалы, что иллюстрирует следующий РЭ: "He's a beautiful boy, Gina. He places great stock in kindness. Get beyond the surly surface, all the mood swings and the Marlboro Lights, and smoking Mexican weed in the Wendy House and all the stuff that he is already growing out of, and he is just a beautiful boy who is growing into a good man" [12, с. 253]. Основной корпус РА похвалы образован повествовательными, а также восклицательными предложениями. Восклицательные предложения, характерные для выражения как похвалы, так и других положительно-оценочных РА, строятся по типовой для экспрессивного синтаксиса модели What + Noun и (менее часто) How + Adj.: – "Lady Juliet!" said Barley. "What a pleasant woman. My ex-wife and I used to be on quite good terms with the Randoms" [16, с. 29]. – He was hoping, poor child, that his father would approve, examine the button-hole and say "How admirable! I'm proud of you; just like your mother!" [там же, с. 95]. В приведенных примерах what и how являются сигналами, предваряющими фокус информации, которая содержится во второй части высказывания – положительную оценку.

Характерно также использование разделительных вопросительных предложений: "He was always a beautiful kid, wasn't he?" [12, с. 28].

Разделительные вопросительные предложения не только сообщают собеседнику информацию о положительном оценивании некоторого объекта, но также выполняют функцию поддержания контакта, они вынуждают собеседника согласиться с мнением адресанта, разделить его взгляд на ценность объекта оценки, привлекают адресата к совместному творчеству по оцениванию окружающего мира и, таким образом, придают общению более сближающий, интимный характер. К лексико-стилистическим средствам интенсификации положительной оценки относятся эпитет, метафора, гипербола, метонимия, в отдельных случаях используются также преуменьшение (*understatement*) и оксюморон. Доминирующим лексико-стилистическим средством является эпитет (90.7% всех тропов). Проиллюстрируем употребление аффективных и (единичных) фигуративных эпитетов: "She is a credit to you. You are an admirable mother" [14, с. 299] (аффективный эпитет). Win asked, "Did I ever tell you about Cingle Shaker?" "No." "She's a private eye. If she were any hotter, your teeth would melt." "That's swell, really" [7, с. 181] (метафорический эпитет). 4% всех тропов, зафиксированных в РА ПОХВАЛЫ, составляет метафора, которая не отличается оригинальностью в выборке. Примером может служить метафорический образ добрых соседей, сердце которых как будто сделано из золота: "I know they've got hearts of gold, Molly, and I appreciate the way they've looked after me. But most of them are living hand to mouth, robbing Peter to pay Paul every week" [9, с. 112]. Еще реже в РА ПОХВАЛЫ используются гипербола (1.8%), метонимия (1.5%) и сравнение (1.1%): "With her arm through Jack's, Molly turned in the direction of her parents' home, which was also the home of her beloved son and his wife. 'I'd say we are two of the luckiest people alive, sunshine. We've got a family in a million" [там же, с. 156] (гипербола). "It's just Mum. Ignore her. You know what she's like. Danny's in very good hands. Let's try to actually enjoy ourselves for once" [18, с. 126] (метонимия). "Paddy Silver," ken chuckled. "Hard as teak, that boy. A very good boy, old Paddy" [12, с. 86] (сравнение – сильный как дерево тик). Как иллюстрируют контексты, данные тропы весьма банальны. Относительно сравнения, следует отметить, что в высказываниях похвалы темой сравнения всегда выступает объект положительной оценки, а выбор образа сравнения зависит от личного тезауруса адресанта. Приведем пример оригинального сравнения, использованного в комплексном РА похвалы, адресованной ведущей передачи о финансовых проблемах: ее умение придерживаться темы, не отвлекаясь, сравнивается с захватом клешни: "It's obvious you have a passion for personal finance," he says. "Oh," I say, taken aback. "Well..." "It shines through your work," he asserts firmly. "As does the pincer-like grip you have on your subject" [10, с. 176]. В РА ПОХВАЛЫ зафиксированы такие тропы, как преуменьшение и оксюморон: "And yer had every right to be, sunshine, 'cos yer did a fantastic job. I didn't need to lift a finger to help, you did it all by yourself, and I'll tell Corker so" [9, 200] (преуменьшение). "She's so frightfully handsome, isn't she?" [15, с. 263] (оксюморон). В отношении синтаксических стилистических средств (ССС) интенсификации положительной оценки в РА похвалы, следует отметить, что доминирующим средством является эллипсис (55.8 % СССР). С

одной стороны, эллипсис является сигналом устной, спонтанной речи, погруженной в ситуативный контекст. С другой стороны, благодаря эллипсису реализуется возможность выпятить семантически и коммуникативно самое важное – в рассматриваемом РА – положительную оценку. Лаконичные эллиптические конструкции возможны благодаря двум принципам коммуникации: принципу коммуникативного сотрудничества и принципу заимствования реагирующим синтаксической программы собеседника [3].

ЛІНГВІСТІКА. Випуск ХІХ

136

В РА похвалы эллиптируются подлежащее и часть именного сказуемого – глагол- связка *be*, а остается оценочное прилагательное с существительным либо без него: – "What is he like?" "Younger than I'd expected – rather nice, really" [13, с. 217]. – "He's an American. Lovely manners." [14, с. 132]. Параллелизм составляет 8.8% в РА похвалы: "Roger worked so hard. He got good grades. Number four in his class. These other kids. They're spoiled. All have private tutors. They don't work a real job. Roger, he works here every day after school. He studies in the back room. He doesn't go to parties. He doesn't have a girlfriend" [7, с. 264]. Параллелизм способствует аргументации оценки, с помощью параллелизма перечисляются либо положительно-оцениваемые признаки объекта оценки, либо аргументируется тезис оценки. Повтор – также сигнал спонтанной речи. В РА похвалы он также способствует акцентуации положительно-оценочной лексики. В РА похвалы повтор составляет 3.3% CCC: – Rona waves us off from the door. "Now you go and enjoy yourselves. Tom, you deserve some light relief. You're doing so well! So well. I'm so very, very proud. So is your father" [18, с. 126]. – "Amazing. Amazing old woman" [14, с. 180]. Градация строится на постепенном нарастании признака в цепочке однородных членов. В положительно-оценочных высказываниях нарастает положительная оценочность. Градация составляет 2.8% CCC в РА похвалы. Приведем примеры употребления градации, характеризующиеся разнообразной гаммой лексических грамматических средств для передачи ярких оттенков в нарастании категоричности положительной оценки: My vehemence seemed to have taken the bitchy words out of Tangerine's mouth. "I'm just saying you're a good person, Lee. Too good, sometimes" [8, с. 125]. Синтактико-стилистические средства присоединение и обособление в РА похвалы работают эффективно, так как служат показу спонтанного речепорождения. Говорящий сказал фразу, завершил ее интонационно (точка), а потом "вдогонку" добавил, продолжил уже завершённую мысль. И это добавление очень часто представляет собой оценочное высказывание. В РА похвалы присоединение составляет 10.5% CCC: – "Listen to her!" says Martin with a little chuckle. "The financial expert herself" [11, с. 56]. Инверсия, с помощью которой адресант также "выпячивает", подчеркивает оценочный компонент высказывания, составляет 2.2% CCC в РА похвалы. Приведем примеры, в которых с помощью инверсии происходит акцентуация положительной оценки: – "Good girl," said Don. "Nice approach, that was, well away from the body" [17, с. 139]. Асиндетон интенсифицирует перечисляемые положительные признаки, упуская сочинительные союзы. Этот прием зарегистрирован в 3.3% всех CCC. Приведем примеры, в которых с помощью асиндетона происходит акцентуация положительной оценки: "Don't be coy. You are hot. You're all over town. Folks are fighting over you" [10, с. 220]. Полисиндетон, CCC с широким диапазоном экспрессивно-

смысловых функций, в РА похвалы составляет 1.1% всех ССС. Его употребление вызывает ощущение эмоционально переполненного речевого потока, как бы возбуждаемого все новыми и новыми положительно-оцениваемыми качествами человека: "Pat is the most lovable boy I have ever met," she said. "He's sweet and gentle and all those things" [12, с. 221]. Таким образом, более половины средств экспрессивного синтаксиса в РА похвалы составляет эллипсис (55.8% ССС). Значительно реже, примерно в одинаковой пропорции, употребляются повтор (13.3% ССС) и присоединение (10.5%). 8.8% всех ССС составляет параллелизм. Другие ССС в РА похвалы используются довольно редко: градация – 2.8%, обособление – 2.2.%, инверсия – 2.2.%, асиндетон – 3.3.% и полисиндетон – 1% ССС. Все

Розділ II. Дискурс у міжкультурній комунікації

137

ССС выполняют функцию интенсификации семантически и коммуникативно самого важного для РА похвалы положительную оценку. Оценка реализуется на всех уровнях языка – в лексике, морфологии, синтаксисе, интонации. Последняя чрезвычайно важна для выражения оценки. Однако, в отличие от других языковых уровней, интонация речевых актов положительной оценки до сих пор не привлекала внимание лингвистов и именно в этом аспекте мы видим перспективу нашего исследования.

ЛИТЕРАТУРА 1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – I – XV. – 896 с. 2. Долинин К.А. Стилистика французского языка. – М.: Просвещение, 1987. – 303 с. 3. Колоева Л.М. Единицы диалогической коммуникации (на материале английского языка): Дис. ... канд. филол. наук. – 10.02.04. – Москва, 2006. – 169 с. 4. Походня С.И. Языковые виды и средства реализации иронии. – К.: Наукова думка, 1989. – 128 с. 5. Приходько А.И., Артемова А.Ф. Словообразование в системе оценочной лексики: Учебное пособие. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2008. – 120 с. 6. Туранский И.И. Семантическая категория интенсивности в английском языке. – М.: Наука, 1990. – 173 с.

ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ ИСТОЧНИКИ 1. Coben H. Promise me. – London: Orion, 2007. – 454 p. 2. Cohen J. Getting away with it. – London: Headline Review, 2010. – 599 p. 3. Jonker J. I'll be your Sweetheart. – London: Headline, 2005. – 406 p. 4. Kinsella Sophie. Shopaholic abroad. – London: Black Swan, 2001. – 350 p. 5. Kinsella S. The secret dreamworld of a shopaholic. – London: Black Swan, 2000. – 320 p. 6. Parsons Tony. Men from the boys. – London: Harper Collins Publishers, 2010. – 276 p. 7. Pym. A glass of blessings. London: Virago, 2009. – 277 p. 8. Trollope J. The men and the girls. – London: Black Swan, 1993. – 319 p. 9. Waters Sarah. The night watch. – London: Virago, 2011. – 506 p. 10. Weldon F. The Bulgari connection. – Glasgow: Flamingo, 2001. – 220 p. 11. Wickham M. The tennis party. – London: Black Swan, 1996. – 336 p. 12. Williams P. How to be married. – London: Headline Review, 2010. – 376 p.